

# EL REDACTOR GENERAL

Cádiz sábado 26 de setiembre de 1812.

**ORDEN DE LA PLAZA.** = Gefe de dia : Don José Martínez Vengoa, sargento mayor : (con grado de teniente coronel) del cuerpo de Milicias Urbanas. Parada : los cuerpos de la guarnicion. Ronda y Teatro : Milicias.

*Carta de la Serenísima Señora infanta Doña Carlota de Borbon, princesa del Brasil, á la Regencia de las Españas.*  
(R. 468 y 469.)

Yo os ruego que hagais presentes al augusto Congreso de las Córtes mis sinceros y constantes sentimientos de amor y fidelidad á mi mui querido hermano Fernando, y el sumo interes que tomo por el bien y felicidad de mi amada nacion : dándoles al mismo tiempo mil enhorabuenas y mil agradecimientos por haber jurado y publicado la Constitucion.

Llena de regocijo voi á congratularme con vosotros por la buena y sábia Constitucion que el augusto Congreso de las Córtes acaba de jurar y publicar con tanto aplauso de todos, y mui particularmente mio : pues la juzgo como base fundamental de la felicidad é independenciam de la nacion, y como una prueba que mis amados compatriotas dan á todo el mundo del amor y fidelidad que profesan á su legítimo soberano, y del valor y constancia con que defienden sus derechos y los de toda la nacion : guardando exáctamente la Constitucion, venceremos y arrollaremos de una vez al tirano usurpador de la Europa.

Dios os guarde muchos años. Palacio del Rio Janeiro á los 28 de junio de 1812. — Vuestra infanta Carlota Joaquina de Borbon. — Al Consejo Supremo de Regencia de las Españas á nombre de Fernando séptimo.

*Décimo-cuarto boletin ruso. (\*)*  
(R. 454.)

*Cuartel general 14 (26) de julio.* Ha tomado junto á Witepsk una posicion fuerte el primer ejército ; y el enemigo no se ha atrevido á atacar á ninguno de sus cuerpos durante la marcha. Las acciones de partidas en las orillas del Dwina, que nuestra caballeria ha pasado repetidas veces á nado para sorprehender los piquetes enemigos, han sido ventajosas para nosotros. Fue necesario, despues de nuestra llegada, hacer grandes reconocimientos para ase-

(\*) Advertimos que los boletines rusos, reducidos á extractos de los partes oficiales que de los diferentes ejércitos rusos inserta la gaceta ministerial de Petersburgo, no pueden guardar, en razon de las distancias y acontecimientos, un orden metódico de fechas, como se observa en los franceses.

gurar la reunion con el primer ejército. En la noche del 14 al 15 (25 al 26) sabedor el comandante en gefe de haberse dividido patrullas enemigas en el camino de Bischenkowitzchi, dió orden al conde Ostermán de dirigirse á aquel punto con su cuerpo ; y apénas este habia caminado 3 werstas, encontró las centinelas del enemigo, de las cuales quedaron dos prisioneras, y la tercera dió el alarma á la vanguardia francesa. Dos escuadrones de husares, que formaban la cabeza de nuestra columna, arrollaron en un instante á dos regimientos que avanzaron ; pero persiguiéndolos con demasiado ardor, viéronse al frente toda la caballeria enemiga, que los obligó á replegarse hasta la posicion que ocupaba nuestra infanteria. Continuando el conde Osterman su movimiento, encontró al enemigo colocado en orden de batalla, á corta distancia de Ostrowno. Un cañoneo, que duró algunas horas, dió principio á la batalla, en que ámbos ejércitos pelearon con el mayor teson. Los franceses llevaban ventaja en el número ; pero el valor de nuestras tropas venció todos los obstáculos. No sólo quedamos dueños del campo, sino que perseguimos al enemigo cuatro werstas mas allá de su posicion. Una batalla tan viva no se ha podido ganar sin pérdida. Segun declaracion de los prisioneros, la del enemigo ha sido considerable. Nos aseguran que el rei de Nápoles mandaba en persona, y que el virei de Italia ha sido herido.

*Décimo-quinto boletin ruso.*

*Cuartel general 18 (30) de julio.* El cuerpo del general Doctorow, que tenia orden de observar los movimientos del enemigo en las cercanias de Bischenkowitzchi, en donde se habia observado que una parte de sus tropas avanzaba contra él, se puso en movimiento para contenerle. Fue por consiguiente necesario dexarle pasar el Dwina, á fin de reunirse con el ejército que estaba acampado junto á Witepsk en la orilla izquierda del rio. Para efectuarlo, el comandante en gefe juzgó necesario contener al enemigo en las mismas posiciones en que el conde Osterman con fuerzas inferiores le habia detenido. El conde Konownezyn, á quien se encargó este servicio, reemplazó el cuerpo de Osterman ; y su division estuvo empeñada con el enemigo todo el dia 14 (26).

El teniente general Konownezyn rechazó todos los ataques del enemigo, y no dexó el campo hasta la noche ; habiendo recibido del general en gefe orden de tomar la posicion que le estaba señalada para una batalla general. Al mismo tiempo pasó el Dwina el

general Doctorow, y llegó al mismo sitio. Toda la retaguardia estaba á las órdenes del conde Von Pahlen, y los avisos anunciaban que los enemigos venían á atacarla. En el interin recibió el general en jefe un correo del príncipe Bagration, que le participaba que sabiendo la proximidad del primer ejército, y encontrando á Mogileu en poder del enemigo, le había parecido oportuno, para la seguridad de su cuerpo, tomar el camino de Smolensko; y que su vanguardia había tenido con la de Davoust una acción, en que la derrotó y obligó á retroceder doce werstas. Estos avisos determinaron al comandante general á no dar batalla y marchar á Smolensko, por cuanto Davoust podía encaminarse á esta ciudad con todas sus fuerzas y por el mismo camino. Tomó esta atrevida resolución en el momento de hallarse su retaguardia en una acción vivísima con el enemigo, en cuya presencia maniobró y principió su marcha en 3 columnas. El comandante en jefe atribuye el feliz resultado de este movimiento principalmente á las admirables disposiciones del conde Von Pahlen, que, cubriendo la marcha del ejército, ha mostrado en esta ocasión todo lo que puede efectuar el arte de la guerra y el talento militar. Las tropas han dado asombrosas pruebas de valor: se han aprovechado de todas las posiciones. Las orillas del riachuelo Lutchep se han defendido con tanta porfía que el enemigo perdió muchísima gente. El general Von Pahlen sacó partido hasta del mas mínimo desfiladero; el 19 puso una emboscada en un parage á propósito, en que siete escuadrones franceses fueron destrozados.

El general Platow ha recibido orden de colocar su cuerpo al frente de Smolensko para cubrir los movimientos del primer ejército. El príncipe Bagration, por su parte, avanza á Smolensko á rápidas marchas. Segun sus partes, el conde Witgenstein continúa manteniendo su posición en Drissa; y anuncia que habiendo enviado al mayor-general Kilnew al otro lado del Dwina, había cogido este oficial 700 prisioneros franceses. (*Correo de Inglaterra.*)

#### IMPRESOS.

*La Constitución española, oda.*—Don Cristóbal de Beña da á los representantes de la nación una muestra de su gratitud con esta hermosa composición poética, digna del grandioso objeto que le inspira unos versos tan elevados, como los siguientes:

„Libres nacimos”, dicen; y al momento  
Del fértil llano y la enriscada sierra,  
Del alma paz asiento,  
Brotar se vieron súbito soldados,  
Apellidando ¡libertad y guerra!  
Y ¡guerra y libertad! do quier se escucha;  
Y conviértense en armas los cayados,  
Y da la reja espadas;  
Y á desigual y memorable lucha  
Se arrojan en hileras apiñadas.

.....  
Luego, cual tras la noche borrascosa,  
Que al mísero batel aleja el puerto,  
De nácares y rosa  
Ceñida el alba, entre celages rojos  
Le muestra el rumbo cierto:  
Tras largo afán el Código sagrado  
Parece al fin á sus llorosos ojos;  
Y vióle el pueblo mudo  
Del invasor baxo el cañon dictado,  
De libertad impenetrable escudo.

*Diario mercantil del 25* — Inserta una carta de Sevilla, en que se queja Don J. J. Torreros de que un sugeto como Don J. de la Barrera, que ha juntado un desmesurado caudal, usurpando cuantas propiedades y pinturas ha podido, sea administrador de bienes nacionales; de que sea escribano mayor de aquel cabildo, con escándalo, un Don Ventura Ruiz Huidobro; de que permanezcan entre los buenos un Don Martin de Sarabia, consejero de prefectura, enriquecido con las contribuciones sacadas al pueblo; un Don Miguel Hurtado, presidente de la junta de Subsistencias, consejero de prefectura, y gran proclamista contra nuestra causa; un Don Antonio Cabrera, que á fuerza de subordinacion á la injusta causa, obtuvo el título de subprefecto; y unos abogados como Don Francisco de Haro, y un Don Antonio Calderon, alcalde del Crimen el primero, y asesor del gobernador frances el segundo, que tantas víctimas inmolaron con su dictámen y sentencia: y por último, que subsista impune Don Francisco de Borge, caballero de la orden de España, capitán de Guardias del intruso, su edecán y favorito — *El Señor Don Ricardo Meade* anuncia al público que, como la exposicion hecha á la Regencia por el ministro interino de Hacienda, que fue, el Sr. Figueroa, y la representacion del tesorero Soret, son producciones relativas á un mismo asunto, y parecen engendradas por un mismo padre, irán unidas ámbas contestaciones suyas, en que destruirá los sofismas con que ámbos Señores procuran oscurer las verdades que dixo, apoyadas en documentos y hechos.

*Conciso del 25* — El 6 de agosto llegó Víctor á Konigsberg — El rei de Prusia ha dirigido al ministro Hardeberg una orden que se reduce á decirle que se va á los baños, y que cuide de todo: es decir; ya se acabó la dinastia de la casa de Brandemburgo — La gaceta de Viena de 21 de agosto contiene una circular, imponiendo un florin por cabeza austriaco-humana como contribucion — En Viena resonó el nombre Wellington y el brazo de Marmont; y al punto el embajador frances repartió billetes, avisando que la batalla de Salamanca era una invencion: el pueblo se ha reido de la invencion de los billetes — El conde Wittgenstein escribe el 23 desde Douchonch que había perseguido á Oudinot hasta aquel punto, haciéndole 600 prisioneros, y tomado varios bagages. El 10 avisaba el general Tolly (desde Smolensko) que el conde de Pahlen había hecho 300 prisioneros, y cogido el coche de Sebastiani y sus papeles &c.

*Abeja española núm. 14.* — El obispo de Solsona representaba á Carlos II que principalmente influía en la ruina del Estado la gran facilidad con que se pervertía el buen orden de la justicia distributiva, no dándose los cargos y mercedes á proporcion del mérito y de la aptitud, sino del genio, de la adherencia y de la intercesion: y exponía los gravísimos perjuicios que de este sistema se seguía, cuales son carecer los hombres de los dos grandes móviles para obrar bien: el temor y la esperanza — Se da una satisfaccion al Sr. Don Manuel Maria Negrete, cuyo nombre se puso equivocado en el

núm. 11; por el de su hermano *Don Francisco Xavier Negrete*; pues es bien notorio que ha seguido constantemente la santa causa de la patria, derramando su sangre por ella.

### NOTICIAS.

*Salamanca 9 de setiembre*—La division de Foy, que sacó el 29 la guarnición de Zamora, constaba de unos 50 hombres de infantería y caballería, con 4 piezas de campaña, además de las que sacaron de Zamora. (R. ants.) La infantería era de los regimientos 39, 69, 76 y 6 de tropas ligeras, y en la caballería se veían mezclados husares, dragones, cazadores, gendarmas y artilleros á caballo, restos de todos los cuerpos de esta arma que habia en el ejército de Portugal. El 30 á las once de la mañana entraron estos en Tordesillas, y se tiro-tearon con nuestras avanzadas en las inmediaciones: permanecían el 31 los oficiales alojados; y las tropas acampadas hasta Matilla de los Caños, una legua Duero arriba. A su vista, é izquierda del rio, están las avanzadas de los aliados, y Lanceros que han baxado hasta Pollos: en Olmedo, Portillo, Tudela de Duero, y Valdestillas hai bastante infantería y caballería aliada. Han empezado á moverse las tropas que habia en Arévalo, que se acercan á 150 hombres ingleses y portugueses, ácia Rueda, donde tambien se esperaba á D. Julian para el dia 2.

El 1.º salieron de Tordesillas todos los franceses, quedando allí solamente 600 infantes con 30 caballos. Se han dirigido á Simancas, donde han cortado el puente, y tienen otros 20 hombres. Guardan cuidadosamente el vado de San Miguel del Arroyo. Tienen barrenado el puente de Tordesillas, y colocado un cañon de á 8, dos violentos y un obus en el mirador de San Antolin. En las mismas posiciones han permanecido el dia 2.

El 3 subsistian los mismos 600 en Tordesillas, y el resto de los enemigos formaba su línea desde Simancas á Torrelobaton. Todos los indicios eran de un próximo ataque; pero las cartas de Valladolid del 29 último aseguran que los franceses lo rehusarán, pues se notaban preparativos de marcha, y habian encomendado los enfermos al Ilustrísimo obispo y municipales de aquella ciudad.

El 6 ocupaban las mismas posiciones, y entre Arévalo, Olmedo y Cuéllar habia como 250 infantes con 30 caballos aliados, además de 1300 que mandaba D. Julian. Los enemigos tienen casi igual fuerza de infantería; pero carecen de caballería. Se dice que Mina ha entrado en Soria, y Merino derrotado 10 franceses.

(*Semanario politico-militar de Castilla la Vieja.*)

### PARTES TELEGRAFICAS.

Dia 25. — Desde las doce de ayer á las de hoy. *Los mismos trabajos.*—*Han pasado de Puerto-real á la Isla 7 carros cubiertos españoles.*

### CAPITANIA DEL PUERTO.

Dia 25. Desde las 12 de ayer á las de hoy han entrado los buques siguientes: de Sevilla y Sanlúcar 2 bcos. cost. nac., con vino y pertrechos de guerra: de Huelva y Moguer 2 faluc. idem, con frutas: de Sitges y Alicante lond. idem San Antonio, con vino: de Villajoyosa faluc. idem San Antonio, con almendra y cebollas; de Algeciras mco. idem Remedios, con carbon.

### CÓRTESES.

Dia 25. — *Parte de Sanidad: el dia 24 fueron enterrados 7 cadáveres.*

*El general Mendizabal remitió la proclama que habia dirigido á los habitantes de las provincias Vascongadas con motivo de la publicacion de la Constitucion. Las Cortes la mandaron insertar en el diario de sus sesiones.*

*Mandáronse archivar los correspondientes testimonios de haber jurado la Constitucion varios dependientes del ramo de Hacienda de Córdoba, Aragon y Algeciras.*

*La comision de Constitucion al resolver la duda propuesta por el ayuntamiento de Cádiz acerca de si los alcaldes y síndicos debian tener voto en los ayuntamientos, como igualmente los gefes políticos, exponia que no habia necesidad de declaracion alguna; pues por la Constitucion no resultaba que lo tuviesen los gefes políticos, y no podian dexar de tenerlo los alcaldes y síndicos. Despues de haber hablado sobre este asunto los Señores Pelegrin, Arispe, Bahamonde, Luxan, Martinez y Torrero, se aprobò el dictamen de la comision, y se levantó la sesion.*

### Artículo comunicado.

Señor Redactor: No todo ha de ser política lo que se trate en su apreciable periódico; háblese tambien de economia y de industria; que todo importa. Sepa V., pues, mal que me pese, que yo por mi desventura, (aunque soi un caballero mui ilustre) no tengo mas que un par de calzones; tan malos y tan viejos, que provocan á risa á cuantos me ven: á esto se agrega, que recientemente se les ha hecho un agujero: ¿qué hemos de hacer? Mejores que ellos los he desechado muchas veces; pero al fin son de seda, y los tiempos están tan malos que no puedo costearme otros mejores: por consiguiente, ó he de enseñar las carnes, ó he de echarles un remiendo, y aquí esta la gran dificultad. Si lo echo de tela nueva, las puntadas llevarán tras sí los calzones viejos; además que todos conocerán que es un remiendo, por la diferencia del color y lustre entre lo antiguo y moderno. Si busco un trapo tan raído como los mismos calzones, adelanto poco con la compostura, y cada dia tendré que estar remendando: de modo, que con estas dudas ando á mal traer y sin bragas; y lo peor es que tengo que sufrir los dichetes de cuantos majaderos se quieren burlar de mi miseria; pues hasta los siervos de mi padre á quien yo dí la libertad, para hacerme mas ridículo y que me apedreen los muchachos, se atreven á insultarme tratando de convencerme que seria mas decoroso remender mis calzones con un pedazo

de brocado que me quiere regalar un vecino. La gente sana me aconseja que me dexé de tonterías, y que con el dinero que pueda juntar me compre unos buenos pantalones de otra tela, aunque sea mas basta, que al fin me abrigarán mas, y me servirán mejor; y que tire estos mugrientos de seda que no valen un pito; pero como un hombre como yo, à todo trance debe gastar calzon de seda, está en el orden que conserve estos indecentes que tengo, mas bien que ponerme unos de lana, aunque se diga que reunó la vanidad y la pobreza; y vea V. como sin pensarlo he venido à ser *El Sanculote por fuerza*.—Cádiz 24 de setiembre de 1812.

*Artículo comunicado.*

Señor Redactor: Unos cuantos amigos que nos hemos propuesto dar gracias al ayuntamiento constitucional de esta plaza por medio de su periódico, siempre que à juicio nuestro las merezca; suplicamos à V. se sirva tributárselas por las que dió en estos dias al contra-almirante ingles en reconocimiento del celo y buena voluntad con que la marina británica ha ayudado à la defensa de esta dicha plaza.

Sentimos manifestar juntamente sea esta la primera vez que, en nuestro concepto, merezcan nuestros municipales la expresion de nuestro agradecimiento, despues de tantos dias como hà que están exerciendo sus funciones; esperando continuar nuestro propósito cuando observemos que las exercen con arreglo à los deseos de este pueblo: es decir, cuando den pruebas terminantes de ser un ayuntamiento verdaderamente constitucional.

Aprovechamos asimismo esta ocasion para suplicar à V. nos diga si desapareció ya la generosa costumbre de regalar à ciertos y ciertos personajes las meolladas, los menudos y otras menudencias, de que no podemos desentendernos los que, sobre ser hijos y vecinos de Cádiz, nos preciamos en su consecuencia de ser *liberales*, y afectos à que desaparezca de entre la *masa comun* la funesta *antigua levadura*. Dios &c. Cádiz 22 de setiembre de 1812—A nombre de la reunion, y no francmasónica—F.

*Artículo comunicado.*

Señor Redactor: ¿Sabe V. lo que digo? Que, si Dios no lo remedia, segun el espíritu de indulgencia que nos anima, los afrancesados, que han servido à los enemigos estándose quietecismo por allá miéntras los patriotas han corrido una suerte amarguísima y vacilante, han de ser repuestos en sus empleos, se les han de dar muchas gracias, y aun aun.... Esto es bueno, ya lo ve V... *en habiendo oliva en vez de estoque*, segun dixo el mariscal de campo Alava, todo irá à las mil maravillas: que rabien los que han trabajado; y que los débiles, los pasivos, y quizá los malvados, ocupen los cargos y empleos que pertenecen à los que desde el principio siguieron la suerte del legítimo gobierno... ¿Qué importa esto?... Ai, Señor Redactor!... si la sangre de los inicuos no corre, si se confunde à los buenos con los malos, si una indiferencia inocente ó maliciosa no hace entre unos y otros la distincion correspondiente, me temo, me temo... Pero a llà veremos; porque al cabo al cabo el sufrimiento se acaba, y el pueblo que tanto ha sufrido no siempre ha de estar durmiendo.—M. A. P.

Cádiz 25. — Por conducto extraordinario hemos recibido el *Courier* del 9, en que se insertan los boletines 13.º y 14.º franceses (que publicaremos à la mayor brevedad) su fecha 21 y 23 de agosto en Smolensko, de donde se retiraron los rusos, perseverando en su sistema de retroceder, aunque en esta ocasion ha habido tres acciones porfiadas y sangrientas en Krasnoi, en Smolensko y en las alturas de Valentina, à una legua de Smolensko à la orilla derecha del Dniéper. — Los rusos en número de 70 hombres quisieron detener al enemigo en Krasnoi el 14 de agosto, para dar lugar à que se tomasen ciertas disposiciones necesarias en Smolensko; pero se dice, en el primero de estos boletines, que fueron desalojados con pérdida de 2500 hombres. — Acerca de la accion de Smolensko hai mucha confusion en el boletin frances. Los rusos con 300 hombres ocupaban la ciudad, que por tres puentes se comunicaba con el resto del ejército ruso que estaba situado à la derecha del Dniéper; y Buonaparte, que creyó le iban à dar batalla fuera de la ciudad, tomó sus disposiciones, que se le frustraron; porque los rusos solo trataron de defender esta posicion. Buonaparte dice que las divisiones de la ciudad perdieron la comunicacion con el restante ejército; que fueron desalojadas à las 6 de la tarde del 17; que fueron reforzadas; que la batalla duró toda la noche; y por último, que à la una de la mañana se retiraron de Smolensko por los puentes, pegando fuego à estos y à la ciudad, señal evidente de que lo executaron sin confusion ni desorden. Por consiguiente, en este ataque la pérdida de los rusos fue mucho mayor que la de los franceses: de estos 400 hombres y de aquellos unos 140. El general frances Glabouski quedó muerto, y heridos los generales Grandeau y Dalton. — Restablecidos los puentes el 19, pasó Nei el rio, y alcanzó la retaguardia rusa de 1500 hombres en las alturas de Valentina: sin duda fue rechazado, porque à las 6 de la tarde le reforzó el general Gudin, que al punto quedó muerto en la batalla, de la cual solo dice: *despues de una hora de combate, nuestras tropas forzaron al enemigo en su posicion*. — La sustancia de estos boletines es, que los franceses ciertamente han ganado terreno en cuanto han ocupado à Smolensko; pero que su pérdida ha sido considerable, y que no pueden romper ni desanimar al ejército ruso, que se retira unido. Buonaparte, à pesar de todos sus esfuerzos y táctica, no ha conseguido ninguna de las brillantes victorias que señalaban sus primeras guerras. — Los papeles de París recibidos en Lóndres, en la expresada fecha, alcanzaban hasta el 6: aunque no explican la causa de las frecuentes sesiones del senado conservador (que creemos sean relativas à nueva conscripcion), desvanecen las conjeturas que se habian esparcido del riesgo en que se hallaba la vida de Buonaparte. (R. 468 y 469.)

Con fecha del 22 escriben del cuartel general de Madrudejós: „Al amanecer comenzó un fuego horroso de cañon contra el castillo de Consuegra, cuyo resultado ha sido entregarse al general Elio los 170 hombres que lo guarnecian, que ya van caminando para Madrid: Se han hallado en el castillo efectos de mucho valor.”

*Quinto Regente.*

EL SEÑOR VILLAMIL.

TEATRO.

*El agente de negocios* (sainete).—*El hijo reconocido* (comedia en 2 actos).—*Paile*.—*El calavera corregido* (sainete).—A las 7½.